

URV.B05.02.01 N-005200

CONVENI ESPECÍFIC DE MOBILITAT  
ENTRE  
UNIVERSIDAD CENTRAL DE CHILE  
I  
UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI

PARTS

D'una part, el Sr. Josep Anton Ferré Vidal, Rector de la Universitat Rovira i Virgili (d'ara en endavant URV) en virtut del seu nomenament pel Decret 72/2014, de 27 de maig (DOGC núm. 6633, de 29 de maig de 2014), que representa a aquesta institució d'acord amb les competències que preveu l'article 66 de l'Estatut de la URV, aprovat pel Decret 202/2003, de 26 d'agost (DOGC núm. 3963, de 8 de setembre de 2003), i modificat per l'Acord GOV/23/2012, de 27 de març (DOGC 6100, de 2 d'abril de 2012). La URV té el seu domicili al carrer de l'Escorxador, s/n, codi postal 43003 de Tarragona, Espanya i el seu NIF és Q-9350003-A.

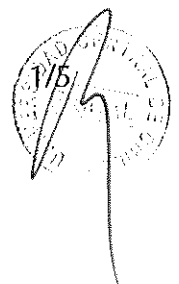
I, de l'altra, l'Excm. Sr. Rafael Rosell Aiquel, RUT N° 8.350.066-2, Rector de la Universidad Central de Chile (d'ara endavant UCEN), amb domicili en carrer Toesca 1783, de la comuna i ciutat de Santiago, Xile, institució d'educació superior amb personalitat jurídica reconeguda pel Ministeri d'Educació, inscrita en el Registre d'Universitats CN ° 4, facultat en la seva qualitat de Rector mitjançant el seu nomenament per la H. Junta Directiva, en sessió extraordinària N ° 442, de data 5 de juliol de 2012.

Els representants d'ambdues parts es reconeixen mútuament la capacitat jurídica necessària per a aquest acte.

ANTECEDENTS

Ambdues parts volem fomentar la recerca i els programes educatius i de mobilitat del personal docent i investigador, administratiu i tècnic, així com dels estudiants, i regular-ne el funcionament, amb l'objectiu de servir a l'interès mutu de totes dues institucions.

Així, doncs, formalitzem aquest conveni d'acord amb les següents



Handwritten signature and circular stamp with the number 1/5.

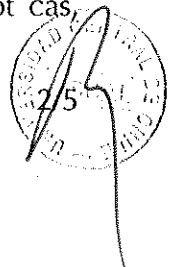
## CLÀUSULES

### PRIMERA. Mobilitat del personal docent i investigador i del personal administratiu i tècnic

1.
  1. Per curs acadèmic, totes dues institucions ens comprometem a acceptar un nombre determinat de membres de l'altra institució i mesos d'estada. Els termes d'aquest compromís s'especifiquen a l'annex que s'adjunta a aquest conveni.
  2. Totes dues institucions ens comprometem a intentar equilibrar els fluxos de mobilitat del personal docent i investigador i del personal administratiu i tècnic en un i altre sentit.
  3. Totes dues institucions hem de facilitar informació sobre l'allotjament al personal que participi en l'intercanvi. Les despeses d'allotjament i les altres derivades de la mobilitat van a càrrec dels professors, investigadors, administratius o tècnics, llevat que s'explíciti un altre finançament.
  4. En la institució de destinació, el personal acollit ha de tenir accés als serveis dirigits als professors, investigadors, administratius o tècnics en les mateixes condicions que el personal de la institució d'acollida, sempre que la seva utilització tingui relació amb l'activitat que hi du a terme.
  5. El personal que participi en programes de mobilitat en el marc d'aquest intercanvi ha d'acreditar la seva cobertura d'assistència sanitària amb la pòlissa d'assegurança pertinent o un document equivalent. Així mateix, també ha d'acreditar una assegurança de responsabilitat civil.

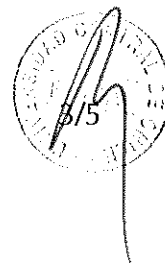
### Segona. Mobilitat d'estudiants

1. Per curs acadèmic, totes dues institucions ens comprometem a acceptar fins a un màxim d'estudiants de l'altra institució per un màxim de mesos. Els termes d'aquest compromís s'especifiquen a l'annex que s'adjunta a aquest conveni.
2. Totes dues institucions ens comprometem a intentar equilibrar els fluxos de mobilitat d'estudiants.
3. Totes dues institucions assumim la responsabilitat de seleccionar els estudiants que es beneficien de la mobilitat en el marc d'aquest conveni. Els estudiants s'han de matricular en la seva institució d'origen.
4. Com a mínim dos mesos abans de l'inici del període acadèmic de cada curs cada institució ha de comunicar el nom dels estudiants d'intercanvi i la durada de l'estada, i ha de presentar un resum de les activitats programades. En tot cas,



aquest termini ha de ser suficient perquè cada institució pugui gestionar l'estada d'acord amb el seu calendari acadèmic anual.

5. Totes dues institucions hem de facilitar la documentació necessària per al bon desenvolupament dels estudis i la seva equiparació posterior i hem d'oferir un programa d'estudis adequat per als estudiants d'intercanvi. Els coordinadors de mobilitat de cada titulació han d'aconsellar i ajudar els estudiants. Aquests programes d'estudis han de tenir fixat un sistema d'avaluació. Cada institució ha de comptar amb un responsable institucional que s'encarregui del funcionament general de l'acord.
6. L'equiparació dels estudis realitzats pels estudiants de la URV en el marc d'aquest acord es regula aplicant la Normativa d'equiparació d'estudis per a estudiants que participen en programes de mobilitat vigent en aquesta Universitat. Si escau, poden establir-se acords addicionals sobre altres aspectes de l'equiparació d'estudis.
7. L'equiparació dels estudis realitzats pels estudiants de la UCEN en el marc d'aquest acord es regula segons el procediment establert per a la realització d'intercanvis. Cada estudiant que postula a mobilitat internacional ha de coordinar-se amb el seu Secretari o Coordinador d'Escola per a elecció d'assignatures a la Universitat de destinació, que puguin ser homologables amb els cursos que hagi de fer l'estudiant a la UCEN. Una vegada aquestes assignatures han estat cursades i completades, l'Escola s'encarregarà d'homologar-les.  
1º Tot i que en l'elecció d'assignatures a cursar en l'exterior pugui participar el secretari d'estudis o Coordinador d'Escola, el document formal final (Learning Agreement) que serà remès a la Universitat de destinació ha de venir autoritzat mitjançant signatura i segell pel Director d'Escola o una autoritat superior de la Facultat.  
2º L'Escola s'encarregarà de tramitar l'homologació (si és que procedeix) una vegada rebuda la certificació formal de qualificacions des de la Universitat amfitriona (Estrangera)
8. En tots els casos previstos anteriorment, totes dues institucions hem de facilitar informació sobre allotjament als estudiants d'intercanvi. Les despeses d'allotjament i les altres derivades de la mobilitat van a càrrec dels estudiants, llevat que s'expliciti un altre finançament.
9. En la institució de destinació, els estudiants han de tenir accés als serveis dirigits a estudiants en idèntiques condicions que els estudiants de la institució d'acollida. Així mateix, els estudiants han d'acceptar les normes i regulacions de la institució d'acollida.
10. Totes dues institucions hem de facilitar la integració dels estudiants que acollim en la mesura que sigui possible.



11. Els estudiants que participin en la mobilitat en el marc d'aquest conveni han d'acreditar la cobertura de la seva assistència sanitària subscriuint la pòlissa d'assegurances pertinent o presentant un document equivalent. Aquests estudiants també han d'acreditar una assegurança de responsabilitat civil.

### TERCERA. Vigència

1. Aquest conveni és vigent des que se signa i té una durada d'un any, prorrogable automàticament per períodes anuals.
2. Qualsevol de les parts pot denunciar aquest conveni comunicant-ho per escrit a l'altra amb sis mesos d'anticipació a la data d'expiració. En tots els casos cal finalitzar totes les tasques que s'estiguin realitzant en el moment de la denúncia.

### QUARTA. Resolució de conflictes

Els signants hem de dirimir de comú acord qualsevol dubte o controvèrsia respecte d'aquest conveni per mitjà d'una negociació consensual. En el cas que aquest acord no sigui possible, els signants sotmetrem les divergències pel que fa a la interpretació o el compliment d'aquest conveni a un altre mitjà de solució, que determinarem de comú acord.

### CINQUENA. Protecció de dades

La confidencialitat de les dades i el tractament de la informació estan protegits per la legislació sobre protecció de dades de caràcter personal. Les parts ens comprometem a respectar la legislació sobre protecció de dades de caràcter personal en tot allò que sigui d'aplicació a la informació objecte d'aquest conveni.

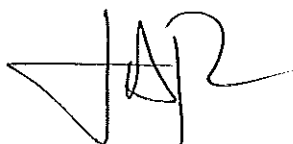
En prova de conformitat, signem aquest document per duplicat, en català i en castellà, els representants de la URV i de la UCEN, respectivament.

Tarragona, a 16 de març de 2015

Santiago,

---

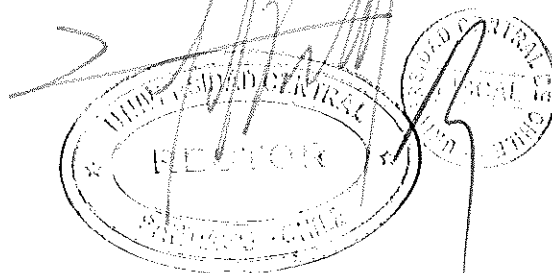
JOSEP ANTON FERRÉ  
Rector  
Universitat Rovira i Virgili



UNIVERSITAT  
ROVIRA I VIRGILI  
RECTORAT

---

RAFAEL ROSELL AIQUEL  
Rector  
Universidad Central de Chile



## Annex

---

### Mobilitat del personal docent i investigador

De:	A:	Nombre de PDI/curs acadèmic
UCEN	URV	2
URV	UCEN	2

### Mobilitat del personal administratiu i tècnic

De:	A:	Nombre de PAS/curs acadèmic
UCEN	URV	2
URV	UCEN	2

### Mobilitat d'estudiants

Titulació		De:	A:	Nombre	Mesos
UCEN	URV				
<b>Nivell: grau</b>					
Infermeria	Infermeria	UCEN	URV	5	12
		URV	UCEN	5	12
<b>Nivell: postgrau</b>					
Infermeria	Infermeria	UCEN	URV	5	12
		URV	UCEN	5	12

V20140929

